31993L0065

A TANÁCS 93/65/EGK IRÁNYELVE

(1993. július 19.)

a légiforgalom-irányítási berendezések és rendszerek beszerzéséhez szükséges kompatibilis műszaki előírások meghatározásáról és használatáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 84. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára ([1]),

tekintettel az Európai Parlament véleményére ([2]),

tekintettel a Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ([3]),

mivel jelenleg Európában a légi közlekedés nagy túlterhelés alatt áll a légi forgalmi torlódások következtében;

mivel eddig az irányítási rendszereket a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet (ICAO) rendelkezéseivel összhangban fejlesztették ki és hozták forgalomba, amelyek megengedik a nemzeti vagy helyi értelmezést;

mivel a közösségi szabványok meghatározása és bevezetése hatékony megközelítés az általános légi forgalom irányítására, mert a jelenlegi helyzet, amely nemzeti és helyi rendszereken alapul, olyan műszaki és üzemeltetési inkompatibilitást eredményezett, amely most már akadályozza az ellenőrzött járatok átadását a különböző tagállamok forgalom-ellenőrző testületei között;

mivel az Európai Polgári Repülési Konferencia (ECAC) és az Eurocontrol által a légi forgalom irányítása terén végzett fontos munkát és az ECAC-miniszterek 1990 áprilisában és 1992 márciusában elfogadott, vonatkozó következtetéseit szem előtt kell tartani;

mivel funkcionális integrációt kell megvalósítani a forgalmi torlódások orvosolása és a forgalom folyamatosságának rövid távon történő javítása érdekében;

mivel megkönnyítené az összehangolási és integrációs munkákat, ha minden tagállam csatlakozna a légi irányítás biztonságát célzó együttműködésről szóló nemzetközi megállapodáshoz;

mivel a 89/C 189/02 ([4]) állásfoglalást követően azt a folyamatot, hogy szerződő félként minden tagállam csatlakozzon a légi irányítás biztonságát célzó együttműködésről szóló nemzetközi megállapodáshoz, elősegítené, ha azok a tagállamok, amelyek már szerződő felei ennek a megállapodásnak, az Eurocontrolon belül törekednének arra, hogy adott esetben olyan intézkedéseket fogadjanak el, amelyek megkönnyítik e csatlakozást;

mivel az Eurocontrol által elfogadott műszaki leírások megfelelnek az ICAO által ajánlott szabványoknak és gyakorlatnak;

mivel a Bizottságot, amelyet munkájában a tagállamok képviselőiből álló bizottság segít, a Bizottságra ruházott végrehajtói hatáskörök gyakorlása eljárásainak megállapításáról szóló, 1987. július 13-i 87/373/EGK tanácsi határozatban ([5]) megállapított eljárással összhangban fel kell hatalmazni arra, hogy bizonyos Eurocontrol-szabványokat közösségi szinten kötelezővé tegyen;

mivel az európai szabványosítás kulcstényező az egységes biztonsági szintű légiforgalom-irányítás megteremtésében; mivel az Eurocontrolnak és az európai szabványosító testületeknek együtt kell működniük;

([1]) HL C 244., 1992.9.23., 16. o.
([2]) 1993. június 25-i vélemény (még nem tették közzé a Hivatalos Lapban).
([3]) HL C 19., 1993.1.25., 39. o.
([4]) HL C 189., 1989.7.26., 3. o.
([5]) HL L 197., 1987.7.18., 33. o.

mivel elő kell írni, hogy a műszaki szabványok és szabályzatok területén történő tájékoztatási eljárás megállapításáról szóló, 1983. március 28-i 83/189/EGK tanácsi irányelvnek ([1]) megfelelően a Bizottság az Eurocontrollal folytatott konzultációt követően felhatalmazhatná az európai szabványosító testületeket arra, hogy európai szabványokat állapítsanak meg a légi forgalmi irányítórendszerek támogatásának biztosítására;

mivel az egyik tagállamban jogszerűen forgalmazott bármely berendezésnek szabadon kell tudnia mozogni más tagállamok területén;

mivel a légi irányítás biztonságát célzó együttműködésről szóló nemzetközi egyezmény az Eurocontrolt nevezi meg megfelelő intézményként arra, hogy megtegye a szükséges intézkedéseket az Európában létező problémák megoldására;

mivel a biztonság kulcstényező a légi közlekedésben a Közösségben; mivel ennek az irányelvnek figyelembe kell vennie a Chicagóban 1944. december 7-én aláírt, a nemzetközi polgári repülésről szóló egyezményt, amely mindazon intézkedések végrehajtását biztosítja, amelyek szükségesek a nemzetközi polgári repülés biztonságos és szabályos fejlődéséhez;

mivel az árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1976. december 21-i 77/62/EGK tanácsi irányelvet ([2]) és a vízügyi, energiaipari, szállítási és távközlési ágazatokban működő vállalkozások beszerzési eljárásairól szóló, 1990. szeptember 17-i 90/531/EGK irányelvet ([3]) alkalmazni kell a légiforgalom-irányítási ágazatra, és meg kell határoznia az ajánlatkérőket;

mivel egyes tagállamokban a légiirányítási berendezések beszerzése nem tartozik a fent említett irányelvek hatálya alá; mivel ugyanakkor a közösségi jogrendbe beemelt Eurocontrol-szabványoknak minden tagállamnak meg kell felelnie,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

Ezt az irányelvet a légiirányítási berendezések és rendszerek beszerzésénél a kompatibilis műszaki előírások meghatározására és használatára kell alkalmazni, különösen a következők beszerzésénél:

– hírközlési rendszerek,

– felügyeleti rendszerek,

– olyan rendszerek, amelyek automatikus segítséget nyújtanak a légi forgalom ellenőrzéséhez,

– navigációs rendszerek.

2. cikk

Ennek az irányelvnek az alkalmazásában:

a) „műszaki előírás”: azon műszaki követelmények, amelyek elsősorban a dokumentációban jelennek meg, és meghatározzák egy munka, egy anyag, egy termék vagy egy szolgáltatás jellemzőit, és lehetővé teszik egy munka, egy anyag, egy termék vagy egy szolgáltatás objektív leírását oly módon, hogy az megfelel annak a használatnak, amelyre az ajánlatkérő szánja. Az ilyen műszaki előírások tartalmazhatják a minőséget, a teljesítményt, a biztonsági követelményeket és a méreteket, valamint az anyagra, a termékre vagy a szolgáltatásra vonatkozó előírásokat a minőségbiztosításra, a terminológiára, a szimbólumokra, a vizsgálatokra és a vizsgálati módszerekre, a csomagolásra, a megjelölésre és a címkézésre is figyelemmel;

b) „szabvány”: minden, valamely elismert szabványosító testület által jóváhagyott műszaki előírás ismételt vagy folyamatos alkalmazáshoz, és amelynek betartása elvileg nem kötelező;

c) „Eurocontrol-szabvány”: a fizikai jellemzőkre, a konfigurációra, az anyagra, a teljesítményre, a személyzetre vagy az eljárásra vonatkozó Eurocontrol-előírások kötelező elemei, amelyek egységes alkalmazása elismerten lényeges egy integrált forgalmi szolgáltatási rendszer (ATS) megvalósításához (a kötelező elemek az Eurocontrol-szabványra vonatkozó dokumentumban szerepelnek).

3. cikk

(1) A Bizottság a 6. cikkben magállapított eljárásnak megfelelően meghatározza és elfogadja az Eurocontrol-szabványokat és ezen Eurocontrol-szabványok későbbi, Eurocontrol általi módosításait, különösen az I. mellékletben felsorolt területeken, amelyek betartását a közösségi jog teszi kötelezővé. A Bizottság az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* közzéteszi mindazon műszaki előírás hivatkozását, amelyek betartása ennélfogva kötelező.

(2) Annak biztosítására, hogy az I. melléklet, amely felsorolja a megalkotandó Eurocontrol-szabványokat, a lehető legteljesebb legyen, a Bizottság a 6. cikkben megállapított eljárást követve és az Eurocontrollal konzultálva, az I. mellékletet módosíthatja adott esetben az Eurocontrol által végzett módosításoknak megfelelően.

([1]) HL L 109., 1983.4.26., 8. o. A legutóbb a 92/400/EGK bizottsági határozattal (HL L 221., 1992.8.6., 55. o.) módosított irányelv.
([2]) HL L 13., 1977.1.15., 1. o. A legutóbb a 92/50/EGK irányelvvel (HL L 209., 1992.7.24., 1. o.) módosított irányelv.
([3]) HL L 297., 1990.10.29., 1. o.

(3) Az Olasz Köztársaság és a Spanyol Királyság egy évre elhalaszthatja ennek a cikknek az alkalmazását. Ha ennek az időszaknak a végén ezek a tagállamok nem tudják alkalmazni az Eurocontrol-szabványokat, a Tanács a Szerződésnek megfelelően dönt a szükséges lépésekről.

4. cikk

Annak érdekében, hogy amennyiben szükséges, kiegészítse az Eurocontrol-szabványok bevezetésének végrehajtási folyamatát, a Bizottság a 83/189/EGK irányelvnek megfelelően és az Eurocontrollal konzultálva felhatalmazást adhat szabványosításra az európai szabványosítási testületeknek.

5. cikk

(1) A 77/62/EGK és a 90/531/EGK irányelv sérelme nélkül a tagállamoknak minden szükséges lépést meg kell tenniük annak biztosítására, hogy az egyes szerződésekre vonatkozó általános dokumentumokban vagy a dokumentációban a II. mellékletben meghatározott polgári ajánlatkérők légiirányítási berendezések vásárlásánál hivatkozzanak az ezen irányelvnek megfelelően elfogadott előírásokra.

(2) Annak biztosítására, hogy a II. melléklet a lehető legteljesebb legyen, a tagállamoknak értesíteniük kell a Bizottságot a jegyzékükben bekövetkezett valamennyi változásról. A Bizottság a 6. cikkben megállapított eljárás szerint fogja módosítani a II. mellékletet.

6. cikk

(1) A Bizottságot egy, a tagállamok képviselőiből álló bizottság segíti, amelynek elnöke a Bizottság képviselője.

(2) A Bizottság képviselője tervezetet nyújt be a bizottság számára a meghozandó intézkedésekről. A bizottság, az elnöke által az ügy sürgősségére tekintettel megállapított határidőn belül, véleményt nyilvánít a tervezetről. A véleményt a Szerződés 148. cikkének (2) bekezdésében a Tanácsnak a Bizottság javaslata alapján elfogadandó határozataira előírt többséggel kell meghozni. A bizottságban a tagállamok képviselőinek szavazatait az említett cikkben meghatározott módon kell súlyozni. Az elnök nem szavazhat.

(3) A Bizottság a tervezett intézkedéseket elfogadja, ha azok összhangban vannak a bizottság véleményével.

(4) Ha a tervezett intézkedések nincsenek összhangban a bizottság véleményével, vagy a bizottság nem nyilvánított véleményt, a Bizottság a meghozandó intézkedésekről haladéktalanul javaslatot terjeszt a Tanács elé. A Tanács minősített többséggel határoz.

(5) Ha a javaslatnak a Tanács elé terjesztésétől számított három hónapon belül a Tanács nem határozott, a javaslatot a Bizottság fogadja el, kivéve ha a Tanács egyszerű többséggel elutasítja az említett intézkedéseket.

7. cikk

A Bizottság a hatáskörei gyakorlása során rendszeresen konzultál az illetékes európai légiirányítási testületek, a légtérhasználók és a szakmai testületek képviselőivel. E konzultációkról tájékoztatja 6. cikkben előírt bizottságot.

8. cikk

(1) A Bizottságnak rendszeresen jelentéseket kell benyújtania az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak az ezen irányelvben előírt rendszer működéséről, szükség esetén a 3. és 4. cikk végrehajtására vonatkozó javaslatokkal együtt.

(2) A tagállamok minden évben közlik a Bizottsággal az ezen irányelvben meghatározott célok elérése érdekében hozott intézkedéseket.

9. cikk

(1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek az elfogadásától számított egy éven belül megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el. A Bizottság tájékoztatja erről a többi tagállamot.

10. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 1993. július 19-én.

a Tanács részéről

az elnök

W. CLAES

I. MELLÉKLET

A 3. CIKKBEN EMLÍTETT EUROCONTROL-SZABVÁNYOK

INDIKATÍV JEGYZÉK

Hírközlési rendszerek

Repülési tervre vonatkozó adatcsere (üzenet formátum) (**)

Radaradatok cseréje (Asterix üzenet formátum) (**)

Telefonrendszerek az ATS részére (**)

On-line adatcsere (OLDI) (*)

Automatikus SSR-kód-kijelölő rendszerek (**)

Navigációs rendszerek

RNAV (**)

Radarszétválasztás (***)

Rövidtávúkonfliktus-riadó (STCA) (***)

Felügyelő rendszerek

Felügyelő rendszerek előírásai (**)

Radarberendezések megosztott használata (***)

(*) Jelenlegi.
(**) Tervezett.
(***) Tervezés nem kezdődött meg.

II. MELLÉKLET

A LÉGIIRÁNYÍTÁSI BERENDEZÉSEK BESZERZÉSÉÉRT FELELŐS AJÁNLATKÉRŐK

Eurocontrol

Rue de la Loi, 72
B-1040 Bruxelles

Belgium

Régie des Voies Aériennes
CCN – Rue du Progrès 80
B-1210 Bruxelles

Dánia

Statens Luftfartsvæsen
(Civil Aviation Administration)
Postbox 744
DK-Copenhagen SV

Németország

DFS Deutsche Flugsicherung GmbH
Kaiserleistr. 29-35
D-6050 Offenbach am Main

Görögország

Ministry of Transport and Communications
Civil Aviation Department

Financial Administration and Procurement Directorate
Purchasing Section

Postal address

Vasileos Georgiou 1
PO Box 73751
16.604-Elliniko
GR-Athens
Telephone (0030-1-) 89 47 71 21

Spanyolország

AENA (Aeropuertos Españoles y Navegación Aérea)
Calle Santa Engracia, 120
E-Madrid

Franciaország

Le Directeur général de l'aviation civile
93, boulevard du Montparnasse
F-75270 Paris Cedex 06

– Monsieur le chef du service technique de la navigation aérienne
246 rue Lecourbe
F-75732 Paris Cedex 15

– Monsieur le directeur général des aéroports de Paris
291 boulevard Raspail
F-75675 Paris Cedex 14

Írország

The Department of Tourism, Transport and Communications
Air Navigation Services Office
Corporate Services Division
Scotch House
Hawkins Street
IRL-Dublin 2

Olaszország

AAAVTAG
Azienda Autonoma Assistenza al Volo per il Traffico Aereo Generale
Via Salaria, 715
I-00138 Roma

Luxemburg

Ministère des Transports
Direction de l'Aviation civile
L-2938 Luxembourg

Hollandia

Luchtverkeersbeveiliging
Postbus 7601
NL-1118 ZJ Luchthaven Schiphol

Portugália

Empresa Pública de Aeroportos e Navegação Aérea (ANAep)
Avenida Sidónio Pais, n.º 8-5.º
P-1000 Lisboa

A kis repülőterek részére történő beszerzéseket az önkormányzatok vagy a regionális kormányok végezhetik.

Egyesült Királyság

Civil Aviation Authority
CAA House
45-59 Kingsway
UK-London WC2B 6TE

Highlands & Islands Airports Ltd (HIAL)
Inverness Airport
UK-Inverness